

## Bibliographie commentée

---

Number 11, December 1983, January 1984

Littérature : le Canada existe-t-il?

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/21373ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

### ISSN

0823-2490 (print)

1923-3191 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1983). Bibliographie commentée. *Nuit blanche*, (11), 58–59.

*Cette bibliographie, loin d'être exhaustive, permet d'aborder la littérature canadienne par le biais d'ouvrages qui risquent d'entraîner à des lectures subséquentes. Outre les titres qui suivent, il existe par exemple des collections telles que Deux solitudes où ont paru en traduction quelques-uns des romans les plus importants et les plus intéressants qu'ait produit cette littérature.*

## ROMAN

**Margaret Atwood, *Bodily Harm*  
Toronto, McClelland and Stewart, 1981**

Ce roman tour à tour drôlatique, satirique et terrifiant, met en contraste les images générées par la vie urbaine nord-américaine et la réalité d'une île des Caraïbes où la torture joue un rôle prépondérant.

**Georges Bowering, *Burning Water*  
Don Mills, Musson Book Company, 1980**

Les voyages de George Vancouver, sa volonté de reprendre aux Espagnols l'actuelle Colombie britannique, la vie dans le Pacifique du nord-ouest, tels sont les ingrédients du deuxième roman de George Bowering, véritable magicien de l'écriture.

**Barry Callaghan, *The Black Queen Stories*  
Toronto, Lester & Orpen Dennys, 1984**

Quatorze nouvelles dont le lieu commun est la ville de Toronto où se côtoient des personnages d'autant plus réels qu'ils n'ont habituellement pas droit de cité en littérature. Callaghan a une oreille d'une extraordinaire acuité.

**Léonard Cohen, *Beautiful Losers*  
Toronto, McClelland and Stewart, 1966**

Second roman du célèbre poète et auteur-compositeur, *Beautiful Losers* explore la vie de Kateri Tekakwita par les yeux d'un Montréalais désespéré à la suite du suicide de sa femme dans un puits d'ascenseur.

**Joy Kogawa, *Obasan*  
Toronto, Lester & Orpen Dennys, 1980**

Au moment de l'entrée en guerre du Japon, les Canadiens d'origine japonaise ont été déplacés vers l'intérieur des terres depuis la Côte ouest où ils vivaient pour la plupart. Joy Kogawa était l'une de ces personnes déplacées au cours de rafles qui font peu honneur à la réputation de libéraliste du gouvernement du Canada.

**Robert Kroetsch, *The Studhorse Man*  
Markham, PaperJacks, 1977**

L'auteur, qui explore sans relâche les mythes des Prairies, nous livre ici, dans ce que d'aucuns croient être son meilleur livre, l'odyssée d'un éleveur de chevaux qui rêve de voir se reproduire son

plus bel étalon. Il s'agit d'un hymne à la fertilité, mettant en vedette Hazard Lepage et Martha Proudfoot, sa fiancée depuis treize ans. Démentiel!

**Susan Musgrave, *The Charcoal Burners*  
Toronto, McClelland and Stewart, 1980**

Premier roman d'une poète célèbre, ce livre nous entraîne dans l'univers fantastique et terrifiant des méandres les plus sombres de ce qu'il faut bien appeler l'âme.

**Michael Ondaatje, *Running in the Family*  
Toronto, McClelland and Stewart, 1982**

Né à Sri Lanka, venu étudier au Canada à dix-huit ans, l'auteur a choisi d'y demeurer. Ce livre raconte son retour dans son île natale, alors qu'il renoue avec sa famille dont il raconte l'histoire avec un humour et une tendresse tels que chacun voudrait y être né.

## POÉSIE

### *Anthologie générale:*

*The New Oxford Book of Canadian Verse in English*, Toronto, Oxford University Press, 1982.

### *Anthologies régionales:*

Colombie britannique: *New West Coast*, 72 contemporary british columbia poets Vancouver, Intermedia, 1977.

Prairies: *Draft*, an anthology of prairie poetry, Winnipeg/Downsview, Turnstone Press/ECW Press, 1981.

Québec: *Cross/cut*, Contemporary English Quebec Poetry, Montréal, Véhicule Press, 1982.

Maritimes et Terre-Neuve: *31 Newfoundland Poets*, St. John, Breakwater, 1979.

*The Poets of Prince Edward Island*, Charlottetown, Ragweed Press, 1980.

### *Anthologies ethniques:*

*Many Voices*, an anthology of contemporary canadian indian poetry, Vancouver, J.J. Douglas, 1977.

*Paper Doors*, an anthology of japanese-canadien poetry, Toronto, Coach House, 1981.

*Volvox*, poetry from the unofficial languages of Canada, Queen Charlotte Islands, Sono Nis, 1971.

### *Anthologies féminines:*

*D'sonogua*, an anthology of Women Poets of British Columbia, 1 et 2, Vancouver, Intermedia, 1979.

*Writing Right*, Poetry by Canadian Women, Edmonton, Longspoon Press, 1982.

### *Nouvelle poésie:*

*The Inner Ear*, an anthology of new poets, Dunvegan, Quadrant Editions, 1982.

**ESSAIS**

**Margaret Atwood, *Survival*  
Toronto, Anansi, 1972**

L'essai fondamental si l'on veut comprendre la notion de littérature canadienne (can-lit) dans sa portée nationale et nationaliste.

**Margaret Atwood, *Second Words*  
Toronto, Anansi, 1982**

Recueil d'articles portant sur divers sujets tous reliés à la littérature, ce livre confirme la réputation de Margaret Atwood comme l'une des critiques les plus attentives du Canada.

**George Bowering, *Away with Words*  
Ottawa, Oberon Press, 1982**

À l'instar d'Atwood, George Bowering mène de front une oeuvre de poète, de romancier et d'essayiste. Ce livre-ci rassemble des articles qui portent essentiellement sur la poésie.

**Frank Davey, *From Here to There*  
Erin, Press Porcepic, 1974**

Un petit guide à l'usage de ceux et celles qui voudraient connaître les écrivains canadiens qui ont surgi durant la quinzaine d'années qui a suivi 1960, par l'un des initiateurs de la célèbre revue *Tish* dont l'influence a été capitale sur la Côte ouest.

**Eli Mandel, *Another Time*  
Erin, Press Porcepic, 1977**

La poésie, surtout canadienne, et le paysage culturel de l'Ouest canadien et des Prairies dominent ces essais qui tentent de réconcilier les trois tendances majeures de la critique canadienne (thématique, politique et linguistique). Eli Mandel est dans contredit l'une des voix les plus importantes de la poésie canadienne.

**Ken Norris & Peter Van Toorn, *The Insecurity of Art*  
Montréal, Véhicule Press, 1982**

Ce livre rassemble des textes d'une vingtaine d'écrivains sur l'écriture, la traduction et la poésie elle-même. Parmi les auteurs les plus connus: Leonard Cohen, Louis Dudek, John Glassco, Irving Layton et Frank R. Scott.

**Phyllis Webb, *Talking*  
Dunvegan, Quadrant Editions, 1982**

Récipiendaire du Prix du Gouverneur général en poésie cette année, Phyllis Webb n'intervient que rarement dans le champ critique. La lecture de ce livre ne peut que nous le faire regretter. Encore une fois, il s'agit d'un recueil d'articles portant à la fois sur le pays lui-même et sur la poésie.

**Quelques livres  
canadiens-anglais  
traduits en  
français:**

*Faire surface*

Margaret Atwood  
Grasset

*Lady Oracle*

Margaret Atwood  
Étincelle

*Les perdants magnifiques*

Leonard Cohen  
10/18

*Poèmes et chansons,  
tomes 1 et 2*

Leonard Cohen  
10/18

*La vie avant l'homme*

Margaret Atwood  
Quinze

*The favorite game*

Leonard Cohen  
10/18

*Les sortilèges de Jalna*

Mazo de la Roche  
Plon

*Ta maison est en feu*

Margaret Laurence  
HMH

*Le matin d'une longue  
nuit*

Hugh McLennan  
HMH

*Rue St-Urbain*

Mordecai Richler  
HMH

*Les cloches d'enfer*

(théâtre)  
Mordecai Richler  
Leméac

*Le livre des Hogg*

Barry Callaghan  
Quinze

*La danse des ombres*

Alice Munro  
Québec/Amérique

*Pour qui te prends-tu?*

Alice Munro  
Québec/Amérique

*En eaux troubles*

Georges Bowering  
Quinze

*Jazzy*

Margaret Doerkson  
Quinze

*Marquée au corps*

Margaret Atwood  
Quinze

*Le livre d'Ève*

Constance Beresford-

Howe

Le Cercle du Livre de  
France

*Le livre de Petite*

Emily Carr

Le Cercle du Livre de  
France

*Cinquième emploi*

Robertson Davies

Le Cercle du Livre de  
France

*Je m'appelle Masak*

Alice French

Le Cercle du Livre de  
France

*L'ange de pierre*

Margaret Laurence

Le Cercle du Livre de  
France

*Un dieu farceur*

Margaret Laurence

Le Cercle du Livre de  
France

*Les Oracles*

Margaret Laurence

Le Cercle du Livre de  
France

*Qui a vu le vent*

W.O. Mitchell

Le Cercle du Livre de  
France

*Duddy Kravitz*

Mordecai Richler

Le Cercle du Livre de  
France

*Mon père, ce héros...*

Mordecai Richler

Le Cercle du Livre de  
France

*Un homme de week-end*

Richard B. Wright

Le Cercle du Livre de  
France

*Les tentations de Gros*

Ours

Rudy Wiebe

Le Cercle du Livre de  
France

*L'hiver*

Morley Callaghan

Le Cercle du Livre de  
France

*Telle est ma bien-aimée*

Morley Callaghan

Le Cercle du Livre de  
France

*Klee Wyck*

Emily Carr

Le Cercle du Livre de  
France

*Le monde des merveilles*

Robertson Davies

Le Cercle du Livre de  
France